

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 91 (2000)

Heft: 9

Rubrik: Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zusammenfassung der Themen

- Session 1: Network Components
- Session 2: Power Quality and EMC
- Session 3: Operation, Control and Protection of Supply Systems
- Session 4: Dispersed Generation – Management and Utility of Electricity
- Session 5: System Development
- Session 6: Management Organisation Skills

Informationen und weitere Auskünfte

Detaillierte Informationen zu den Themen sowie das Anmeldeformular sind unter folgender Internet-Adresse zu finden: <http://www.cired.org.uk/cired/cfp.htm>.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen der Sekretär des Nationalkomitees gerne zur Verfügung: Tel. 01 956 11 52, E-Mail: cired@sev.ch.

Philippe Burger

Sekretär des Schweizer Nationalkomitees des Cired



Congrès International de Réseaux Electriques de Distribution

Cired 2001, Amsterdam (18 à 21 juin 2001) – Call for Papers

Le Cired publie la demande de contributions pour le congrès Cired 2001. Comme d'habitude, le Comité National Suisse désire parcourir les propositions et faire un premier choix, ceci dans le but d'assurer autant de chances que possible à la Suisse lors du choix fait par le Comité Technique du Cired.

Délais

Les propositions pour des contributions sont à envoyer au plus tard jusqu'au *vendredi 26 mai 2000* (et non pas jusqu'au 15 juin comme annoncé par Londres) au:

Secrétariat du Comité National Suisse du Cired

Philippe Burger

Luppenstrasse 1

8320 Fehraltorf

Le 13 juin, le Comité National examinera les propositions et les auteurs seront immédiatement avisés des corrections et améliorations éventuelles à apporter, ceci jusqu'au 1^{er} juillet. Les propositions définitives seront alors retransmises par le Secrétariat à l'organisation du Cired. A mi-octobre, les auteurs seront informés du choix fait par le Comité Technique et les auteurs retenus seront priés de livrer leur contribution complète pour fin décembre au secrétariat suisse, à l'attention du Comité National.

Format des propositions

La proposition doit être écrite sur deux pages A4. La langue est l'anglais, une version en français peut aussi être fournie. La proposition de deux pages doit être accompagnée du formulaire d'inscription.

Résumé des thèmes

- Session 1: Network Components
- Session 2: Power Quality and EMC
- Session 3: Operation, Control and Protection of Supply Systems
- Session 4: Dispersed Generation – Management and Utility of Electricity
- Session 5: System Development
- Session 6: Management Organization Skills

Informations et renseignements complémentaires

Des informations détaillées concernant les thèmes ainsi que le formulaire d'inscription sont accessibles sous l'adresse Internet suivante:

<http://www.cired.org.uk/cired/cfp.htm>. Pour tout complément d'information le secrétaire du Comité National est à votre entière disposition. Tel. 01 956 11 52, e-mail: cired@sev.ch

Philippe Burger
Secrétaire CN Cired

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

3B/298/CDV	TK 3	81/151/CDV	TK 81
Draft IEC 82045-1: IEC 82045 management data (metadata) for technical documents. Part 1: Principles and methods		Draft IEC 61024-1: Protection of structures against fire, explosion and life hazards	
3C/504/CDV	TK 3	86A/563/CDV	TK 86
Draft IEC 60417: Graphical symbols for use on equipment		Draft IEC 60793-2/A2: Optical fibres. Part 2: Product specifications	
prEN 50345:2000	TK 9	CISPR/G/180/CDV // EN 55024:1998/prA1:2000	TK CISPR
Railway applications – Fixed installations – Insulating synthetic rope assemblies for support of overhead contact lines		Draft IEC/EN 24/A1: Amendment to CISPR 24 Relaxation of immunity testing and criteria related to radio-frequency continuous test at telecommunication ports	
20/386/CDV	TK 20	27/246/CDV	IEC/TC 27
Draft IEC 60287-2-1/A1: Amendment to IEC 60287-2-1		Draft IEC 62157: Cylindrical machined carbon electrodes – Requirements – Nominal dimensions	
23B/601/CDV	TK 23B	34A/917/CDV // EN 60809:1996/prA2:2000	IEC/SC 34A
Draft IEC 61995-1: Devices for the connection of luminaires for household and similar purposes. Part 1: General requirements		Draft IEC/EN 60809/A2: Filament lamps for road vehicles – Dimensional, electrical and luminous requirements	
23B/602/CDV	TK 23B	34A/918/CDV // EN 60810:1994/prA2:2000	IEC/SC 34A
Draft IEC 61995-2: Devices for the connection of luminaires for household and similar purposes. Part 2: Standard sheets		Draft IEC/EN 60810/A2: Lamps for road vehicles – Performance requirements	
46D/330/CDV	TK 46	49/463/CDV	IEC/TC 49
Draft IEC 61169-2: Connectors for R. F. – Sectional specification: Radio frequency coaxial connectors. Series 9,52		Draft IEC 61994-4-1: Glossary for piezoelectric and dielectric devices for frequency control and selection. Part 4-1: Synthetic quartz crystal	
46D/331/CDV	TK 46	49/464/CDV	IEC/TC 49
Draft IEC 61169-24: Connectors for R. F. – Sectional specification: Radio frequency coaxial connectors with screw coupling, typically for use in 75 ohm cable distribution systems (type F)		Draft IEC 60758/A2: Synthetic quartz crystal – Specifications and guide to the use	
52/853/CDV // prEN 61249-2-4:2000	TK 52	100/134/CDV // prEN 61966-8:2000	IEC/TC 100
Draft IEC/EN 61249-2-4: Materials for interconnection structures. Part 2: Sectional specification set for reinforced base materials clad and unclad. Section 4: Polyester non-woven/woven fiberglass laminated sheet of defined flammability, copper-clad		Draft IEC/EN 61966-8: Multimedia systems and equipment – Colour measurement and management. Part 8: Multimedia colour scanners	
52/854/CDV // prEN 61249-2-18:2000	TK 52	100/144/CDV	IEC/TC 100
Draft IEC/EN 61249-2-18: Materials for interconnection structures. Part 2: Sectional specification set for reinforced base materials clad and unclad. Section 18: Polyester non-woven fiberglass laminated sheet of defined flammability, copper-clad		Draft IEC 61997: Guidelines for the user interfaces in multimedia equipment for general purpose use	
prEN 50171:2000	TK 64	Einsprachetermin: 19.5.2000	
Central power supply systems		Délai d'envoi des observations: 19.5.2000	
prEN 50172:2000	TK 64		
Emergency escape lighting systems			
65B/405/CDV	TK 65		
Draft IEC 61987-1: Industrial-process measurements and control. Data structures and elements in process equipment catalogues. Part 1: Measuring equipment with analogue and digital output			
76/217/CDV	TK 76		
Draft IEC 60825-10: Laser safety – Application guidelines and explanatory notes to IEC 60825-1			
prEN 61000-6-1:2000	TK 77A/77B		
Electromagnetic compatibility (EMC). Part 6: Generic standards. Section 1: Generic immunity for the residential, commercial and light-industrial environments			
EN 61000-3-2:1995/prA14:2000	TK 77A		
Electromagnetic Compatibility (EMC). Part 3: Limits. Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current < 16 A per phase)			

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut

d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 60417-1:1999 **TK 3**

Graphische Symbole für Betriebsmittel. Teil 1: Übersicht und Anwendung

Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Partie 1: Vue d'ensemble et application

EN 60417-2:1999 **TK 3**

Graphische Symbole für Betriebsmittel. Teil 2: Originale der Symbole

Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Partie 2: Dessins originaux

EN 60999-1:2000 **TK 23F**

[IEC 60999-1:1999]

Verbindungsmaterial – Elektrische Kupferleiter – Sicherheitsanforderungen für schraub- und schraubenlose Klemmstellen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen und besondere Anforderungen für Klemmstellen für Leiter von 0,2 mm² bis einschliesslich 35 mm²

Dispositifs de connexion – Conducteurs électriques en cuivre – Prescriptions de sécurité pour organes de serrage à vis et sans vis. Partie 1: Prescriptions générales et particulières pour les organes de serrage pour les conducteurs de 0,2 mm² à 0,35 mm²

Ersetzt/remplace:

EN 60999-1:1993

ab/dès: 2003-01-01

EN 50194:2000 **TK 31**

Elektrische Geräte für die Detektion von brennbaren Gasen in Wohnhäusern – Prüfverfahren und Anforderungen an das Betriebsverhalten

Appareils électriques pour la détection des gaz combustibles dans les locaux à usage domestique – Méthodes d'essais et prescriptions de performances

EN 61726:2000 **TK 46**

[IEC 61726:1999]

Konfektionierte Kabel, Kabel, Steckverbinder und passive Mikrowellenbauteile – Messung der Schirmdämpfung mit dem Strahlungskammverfahren

Câbles, cordons, connecteurs et composants hyperfréquence passifs – Mesure de l'atténuation d'écran par la méthode de la chambre réverbérante

EN 61029-1:2000 **TK 61F**

[IEC 61029-1:1990, modif.]

Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes. Partie 1: Règles générales

Ersetzt/remplace:

EN 61029-1:1995

ab/dès: 2002-09-01

EN 60601-2-23:2000 **TK 62**

[IEC 60601-2-23:1999]

Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-23: Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschliesslich wesentlicher Leistungsmerkmale von Geräten für die transkutane Partialdrucküberwachung

Appareils électromédicaux. Partie 2-23: Règles particulières de sécurité et performances essentielles des appareils de surveillance de la pression partielle transcutanée

Ersetzt/remplace:

EN 60601-2-23:1997

ab/dès: 2003-01-01

EN 60601-2-38:1996/A1:2000 **TK 62**

[IEC 60601-2-38:1996/A1:1999]

Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-38: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von elektrisch betriebenen Krankenhausbetten

Appareils électromédicaux. Partie 2-38: Règles particulières de sécurité des lits d'hôpital électriques

EN 61000-4-28:2000 **TK 77A/77B**

[IEC 61000-4-28:1999]

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-28: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen Schwankungen der energietechnischen Frequenz (Netzfrequenz)

Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-28: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité à la variation de la fréquence de l'alimentation

EN 61683:2000 **TK 82**

[IEC 61683:1999]

Photovoltaische Systeme – Stromrichter – Verfahren zur Messung des Wirkungsgrades

Systèmes photovoltaïques – Conditionneurs de puissance – Procédure de mesure du rendement

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

Normalisation

EN 61300-2-24:2000

TK 86

[IEC 61300-2-24:1999]

Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 2-24: Prüfungen – Sortierprüfung keramischer Zentrierhülsen mit Beanspruchung

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 2-24: Essais – Essai de sélection du manchon fendu d'alignement en céramique par l'application de contrainte

EN 61300-3-24:2000

TK 86

[IEC 61300-3-24:1999]

LWL-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-24: Untersuchungen und Messungen – Genauigkeit der Aussenzentrierung von optischen Steckverbindern für polarisationserhaltende Fasern

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 3-24: Examens et mesures – Précision du détrompage des connecteurs optiques pour la fibre de maintien de la polarisation

EN 61754-16:2000

TK 86

[IEC 61754-16:1999]

Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 16: Bauart PN-Steckverbinderfamilie

Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 16: Famille de connecteurs de type PN

EN 61338-1-3:2000

CLC/TC 49

[IEC 61338-1-3:1999]

Dielektrische Resonatoren vom Wellenleitertyp. Teil 1-3: Allgemeine Informationen und Prüfbedingungen – Messverfahren für die relative Dielektrizitätskonstante von dielektrischen Resonatorwerkstoffen im Mikrowellenfrequenz-Bereich

Résonateurs diélectriques à modes guidés. Partie 1-3: Informations générales et conditions d'essais – Méthode de mesure de la permittivité relative complexe des matériaux diélectriques pour les résonateurs diélectriques fonctionnant aux hyperfréquences

EN 60695-1-1:2000

CLC/SR 89

[IEC 60695-1-1:1999]+corrigendum 2000-01

Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 1-1: Anleitung zur Beurteilung der Brandgefahr von elektrischen Erzeugnissen – Allgemeiner Leitfaden

Essais relatifs aux risques du feu. Partie 1-1: Guide pour l'évaluation des risques du feu des produits électrotechniques – Directives générales

Ersetzt/remplace:

EN 60695-1-1:1995

ab/dès: 2003-01-01

EN 61966-2-1:2000

CLC/SR 100

[IEC 61966-2-1:1999]

Multimediasysteme und Geräte – Farbmessung und Farbmanagement. Teil 2-1: Vorgabe-RGB-Farbenraum – sRGB

Mesure et gestion de la couleur dans les systèmes et appareils multimédia. Partie 2-1: Gestion de la couleur – Espace chromatique RVB par défaut – sRVB

EN 60774-2:2000

[IEC 60774-2:1999]

Video-Bandkassettensystem mit Schrägspuraufzeichnung auf Magnetband 12,65 mm (0,5 in) VHS-Format. Teil 2: FM-Tonaufzeichnung

Système de magnétoscope à cassette à balayage hélicoïdal utilisant la bande magnétique de 12,65 mm (0,5 in) de format VHS. Partie 2: Enregistrement audio MF

Ersetzt/remplace:

EN 61054.1993

ab/dès: 2003-01-01

EN 60958-1:2000

CLC/SR 100C

[IEC 60958-1:1999]

Digitalton-Schnittstelle. Teil 1: Allgemeines

Interface audionumérique. Partie 1: Généralités

Ersetzt/remplace:

EN 60958:1990+A1:1994+A2:1995

ab/dès: 2003-01-01

EN 60958-3:2000

CLC/SR 100C

[IEC 60958-3:1999]

Digitalton-Schnittstelle. Teil 3: Allgemeingebrauch

Interface audionumérique. Partie 3: Applications grand public

EN 60958-4:2000

CLC/SR 100C

[IEC 60958-4:1999]

Digitalton-Schnittstelle. Teil 4: Professioneller Gebrauch

Interface audionumérique. Partie 4: Applications professionnelles

EN 45510-2-3:2000

CEN/Cenelec/JTFPE

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 2-3: Elektrische Ausrüstung – Stationäre Batterien und Ladegeräte

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 2-3: Equipements électriques – Batteries stationnaires et chargeurs/redresseurs

EN 45510-2-4:2000

CEN/Cenelec/JTFPE

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 2-4: Elektrische Ausrüstung – Statische Hochleistungsumrichter

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 2-4: Equipements électriques – Convertisseurs de puissance

EN 45510-2-6:2000

CEN/Cenelec/JTFPE

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 2-6: Elektrische Ausrüstung – Generatoren

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 2-6: Equipements électriques – Alternateurs

Sicherheit in Starkstromanlagen

Für die Geschäftseinheit Planvorlagen des Stark- und Schwachstrominspektorates suchen wir einen

Dipl. Elektroingenieur HTL

- **Aufgaben:**
 - Plangenehmigung von Stark- und Schwachstromanlagen
 - Kontrolle von Stark- und Schwachstromanlagen
 - Auslegung der Schutzmassnahmen bei Parallelführungen und Kreuzungen von Stark- und Schwachstromleitungen
 - Erstellen von Richtlinien und Weisungen
- **Anforderungen:**
 - Abgeschlossenes Studium als Elektroingenieur HTL mit mehrjähriger Praxis, vorzugsweise mit Erfahrung auf dem Gebiet der Erdung
 - Freude an der Beratungs- und Qualifizierungstätigkeit
 - Verhandlungsgeschick im Umgang mit Kunden, Partnern und Behörden
 - Gute sprachliche Ausdrucksfähigkeit in Deutsch und Kenntnisse einer zweiten Landessprache, vorzugsweise Italienisch
 - Idealalter 35 bis 50 Jahre
- **Wir bieten:**
 - Interessante, selbstständige Tätigkeit
 - Zeitgemässe Arbeitsmittel, Windows NT, moderne Räumlichkeiten
 - Leistungsgerechte Entlohnung mit variablem Lohnanteil, Pensionskasse der Elektrizitätswerke
 - Zweckmässige Weiterbildung

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, senden Sie Ihre Bewerbung mit den kompletten Unterlagen an den Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Starkstrominspektorat, Frau U. Bachmann, Personalleiterin STI, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 12 01.

Inserentenverzeichnis

Abacus Research AG, St. Gallen	68
ABB Power Automation AG, Baden	20
AGRO AG, Hunzenschwil	4
AKSA Würenlos AG, Würenlos	32
Anson AG, Zürich	20
Asea Brown Boveri AG, Baden	67
BKS Kabelservice AG, Derendingen	20
Detron AG, Stein	20
Drahtex AG, Rikon	4
Elektro Material AG, Zürich	5
Fachhochschule Chur, Chur	49
Lanz Oensingen AG, Oensingen	4, 32
Otto Fischer AG, Zürich	10
Rast & Fischer AG, Littau	32
Reed Messen AG, Fällanden	8
Reichle & De-Massari AG, Wetzikon	14
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
Stelleninserat	65

BULLETTIN

Herausgeber/Éditeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein/Association Suisse des Electriciens (SEV/ASE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen/Association des entreprises électriciques suisses (VSE/AES).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik/Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie
Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Leitung/réd. en chef); Dr. Andreas Hirstein, Dipl. Phys.; Katharina Möslinger; Heinz Mostosi (Produktion)
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, Fax 01 956 11 22.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/Rédaction AES: économie électrique
Ulrich Müller (Leitung/réd. en chef); Patrick Meyer; Elisabeth Fischer
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.

Inserateverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

Anzeigenmarketing für das Gewerbe/Annonces: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch.

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahreshaft herausgegeben./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Bezugsbedingungen/Abonnement: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 195.-, in Europa Fr. 249.-; Einzelnummern im Inland Fr. 12.- plus Porto, im Ausland Fr. 12.- plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 195.- fr., Europe: 249.- fr. Prix au numéro: Suisse 12.- fr. plus frais de port, étranger 12.- fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420-7028